

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 36

2001



The Society for

German-American Studies

Depicted on the front cover is the seal of Germantown, Pennsylvania, founded by Francis Daniel Pastorius in 1683. The seal was designed by Pastorius shortly before 1700. The three-fold cloverleaf with Latin motto denotes the three principal occupations among the citizens of Germantown: viticulture and wine-making, flax-growing, and textile production. The Latin motto reads *Vinum Linum et Textrinum* ("grapes/wine, flax/linen, and weaving mill/weaving"). Pastorius formulated the same motto in German as *Der Wein, der Lein und der Webeschrein*.

The Society for German-American Studies has elected to display the Germantown seal on its stationary and membership brochure as well as on the cover of the *Yearbook of German-American Studies* in commemoration of the earliest group settlement of German-speaking immigrants in North America. Our source for the image is Rudolf Cronau, *Drei Jahrhunderte deutschen Lebens in Amerika: Ruhmesblätter der Deutschen in den Vereinigten Staaten* (Berlin: D. Reimer, 1926), 69.

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 36

2001

Published at the University of Kansas by
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

with the support of
THE MAX KADE CENTER
FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES
and THE JOYCE AND ELIZABETH HALL CENTER
FOR THE HUMANITIES

THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

Officers 2001-2002

President

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

First Vice President

Manfred Zimmerman, University of Cincinnati

Second Vice President

Dolores J. Hoyt, Indiana University-Indianapolis

Secretary

Frances Ott Allen, University of Cincinnati

Treasurer

William Roba, Scott Community College

Membership Chair

Charles T. Johnson, Valdosta State University

Newsletter Editor

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Yearbook Editor

William D. Keel, University of Kansas

General Information

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in North America. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The *Yearbook* is published annually. The editor welcomes contributions in English, preferably, or German on all aspects of German-Americana from members of the Society. The manuscript should be prepared so that it can be read anonymously by the members of the Editorial Board, with the author's name appearing on a separate sheet only. For submission, four copies of the manuscript prepared in accordance with the University of Chicago Press *Manual of Style* are requested. All manuscripts and correspondence concerning the *Yearbook* should be addressed to the Editor, Department of Germanic Languages and Literatures, 1445 Jayhawk Blvd., University of Kansas, Lawrence, KS 66045-7950. Inquiries regarding book reviews for the *Yearbook* should be addressed to Timothy J. Holian, Missouri Western State College, St. Joseph, MO 64507. The *Newsletter* appears four times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to La Vern J. Rippley, Saint Olaf College, Northfield, MN 55057.

The SGAS annual membership dues, which include subscription to the *Yearbook* and the *Newsletter*, are \$25.00 for regular members. Membership applications to the Society for German-American Studies should be made to the Treasurer of the Society, William Roba, Scott Community College, 500 Belmont Road, Bettendorf, IA 52722. The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, libraries, and organizations.

© 2002 by The Society for German-American Studies

ISSN 0741-2827

Printed at the University of Kansas Printing Service, Lawrence, KS 66045

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Editor

William D. Keel, University of Kansas

Editorial Board

Gerhard P. Bassler, Memorial University of Newfoundland

C. Richard Beam, Millersville State University

Donald F. Durnbaugh, Juniata College

Jürgen Eichhoff, The Pennsylvania State University

Hartmut Froeschle, University of Toronto

Jerry Glenn, University of Cincinnati

Giles R. Hoyt, Indiana University-Indianapolis

Marion Lois Huffines, Bucknell University

Charles T. Johnson, Valdosta State University

Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University

Frederick C. Luebke, University of Nebraska-Lincoln

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Alexander Ritter, Universität Hamburg

William Roba, Scott Community College

Joseph C. Salmons, University of Wisconsin-Madison

Leo Schelbert, University of Illinois-Chicago

Helmut J. Schmeller, Fort Hays State University

Adolf E. Schroeder, University of Missouri-Columbia

Christoph E. Schweitzer, University of North Carolina at Chapel Hill

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

TABLE OF CONTENTS

From the Editor vii

ARTICLES

Dirk Schroeder
Leitkultur: Reflections of a Critical Observer 1

Ernest A. Menze
*Benjamin Franklin Seen with German Eyes:
Selective Co-optations by German Authors* 29

Alexander Ritter
*"... ließ sich in den Bürgerverein dieser Republic aufnehmen":
Der Migrantenfall Carl Postl/ Charles Sealsfield:
Individualkrise als Krisensymptom der Vormärzzeit* 47

Mark H. Dunkelman
*Hardtack and Sauerkraut Stew: Ethnic Tensions
in the 154th New York Volunteers, Eleventh Corps, during the Civil War* 69

Timothy G. Anderson
*On the Pre-Migration Social and Economic Experience
of Nineteenth-Century German Immigrants* 91

Klaus Dehne
*German Immigrants in Rural Southern Indiana:
A Geographical View* 109

Johannes Strohschänk
*The Official Word vs. the Horse's Mouth:
Descriptions of Wisconsin for the German Emigrant in the 1850s* 129

Helmut J. Schmeller
Folk Doctors and Home Remedies among the Volga Germans in Kansas 157

Geoffrey C. Orth
*The Great War, Literary Tastes, and Political Correctness:
The Strange Case of Charles Follen Adams, German Dialect Poet* 167

Andrew Yox
The German-American Community as a Nationality, 1880-1940 181

REVIEW ESSAY

- Jerry Glenn
An Embarrassment of Riches: German-American Poetry and Novels 195

BOOK REVIEWS

- Edited by Timothy J. Holian 205

BIBLIOGRAPHY

- Dolores J. Hoyt and Giles R. Hoyt
in collaboration with the Bibliographic Committee
of the Society for German-American Studies
*Annual Bibliography of German-Americana:
Articles, Books, Selected Media, and Dissertations*

- I. Supplements for 1999 243

- II. Works Published in 2001 247

- III. Topical Index 308

- SGAS Bylaws 317

- SGAS Publication Fund Policy 323

- SGAS Research Fund Policy 325

From the Editor

As we approach the one-hundred-fiftieth anniversary of the American Civil War, the editor would like to again encourage submissions that treat aspects of the German-American involvement in that conflict. One of the essays in this volume deals with ethnic tensions that resulted from the interaction between soldiers from a native-born New York regiment and those in essentially all-German units. Based on the very large number of German-born soldiers as well as the equally large number from German communities in the United States who served in the Union Army, it behooves us as scholars to investigate all aspects of that era from our unique perspective. The general public and many in the scholarly world have very little understanding of the contributions of German-Americans in the history of the United States. The approaching sesquicentennial of the Civil War provides us with a unique and welcome opportunity to explore these issues.

However, we continue to welcome contributions on the vast array of other topics germane to our field of study. Whether cultural or political relations between the New World and German-speaking Europe, or topics relating to the immigration experience, or the contributions of German speaking immigrants in their new homeland, all of these areas require our further exploration. It is this breadth of coverage which leads to comments such as the following by the new ambassador of the Federal Republic of Germany to the United States, Wolfgang Ischinger: "I commend the society for dedicating itself to researching the history of German immigration to the United States and its influence on American culture."

The selection of essays in this volume treat literary authors, immigration and settlement patterns, and folk medicine among other topics. Of special interest is the keynote address by Dirk Schroeder at the 2001 SGAS Annual Symposium in Grand Rapids, Michigan, about the ongoing discussion of *Leitkultur* in Germany. His words have a very different impact in the light of the events on and since September 11, 2001.

As always, we want to especially acknowledge the contributions of the other members of the *Yearbook* "team." Our sincere appreciation for their efforts goes to Timothy Holian, editor of book reviews, the SGAS Bibliographic Committee headed Giles and Dolores Hoyt, and last, but most certainly not least, the members of the SGAS Editorial Board, whose evaluations and suggestions maintain the high standards

of this publication.

Our special thanks go to Jerry Glenn for his timely review essay of German American literature. He has now decided that it is time to pass the baton on to another colleague, Elfe Vallaster. Jerry has been a dependable and essential member of our team for nearly two decades. He was responsible for initiating two of our now standard *Yearbook* sections, the book reviews with the 1988 issue and the literary review essay with the 1997 issue. He continues to serve on the SGAS Editorial Board. We wish Jerry the very best for his retirement.

*Max Kade Center for German-American Studies
at the University of Kansas*

Lawrence, Kansas

March 2002